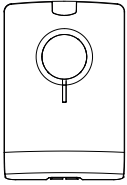


- **Installations- und Bedienungsanleitung** **ELEKTRONIK-GONG MISTRAL 350, 650, CROMA 150, 250**
- **Instructions for installation and operation** **ELECTRONIC CHIME MISTRAL 350, 650, CROMA 150, 250**
- **Instructions d'installation et Mode d'emploi** **GONG ÉLECTRONIQUE MISTRAL 350, 650, CROMA 150, 250**
- **Montage- en Bedieningsvoorschrift** **ELEKTRONISCHE GONG MISTRAL 350, 650, CROMA 150, 250**



Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Verwendung oder Missachtung der Installations- und Bedienungsanleitung eingetreten sind.

**D** Dear Customer

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the utmost precision. Statutory warranty rights apply. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than it's intended one or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

**GB**

Chère cliente,  
cher client,

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

**F**

Geachte klant,

**NL**

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. De wettelijke garantieplicht is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onvakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beeoogd gebruik
3	Produktbeschreibung	Product description	Description de produit	Productbeschrijving
4	Installation / Allgemeines	Installation / General points	Installation / Généralités	Installatie / algemeen
5	Installation / Befestigung	Installation / Wall-mounting	Installation / Fixation	Installatie / bevestiging
6	Spannungsversorgung	Power supply	Alimentation électrique	Stroomtoevoer
8	Verdrahtung	Wiring	Câblage	Bekabeling
9	Bedienung / Signale/Töne	Operation / Signals / Sound	Utilisation / Signaux/Sons	Bediening / Signalen / Tonen
12	Betrieb als Funkgong	Operation as wireless chime	Fonctionnement comme carillon sans fil	Gebruik als draadloze gong
14	Tasten und LED Funktion	Button and LED function	Bouttons et LED fonction	Knop en LED Funktion
15	Batterietausch	Battery replacement	Remplacement des piles	Batterijen vervangen
16	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques.	Technische gegevens



### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- ☞ Die hier beschriebenen Geräte dienen ausschließlich als verdrahtete oder funkgesteuerte Klingel- oder Signalanlage für den privaten Gebrauch
- ☞ Aufgrund unterschiedlicher Einflüsse (leere Batterien, Funkstörungen etc.) kann es zur Beeinträchtigung der Funktion kommen. Deshalb nicht in sicherheitsrelevanten Bereichen verwenden!
- ☞ Empfänger weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen! Keine flüssigkeitsgefüllten Gefäße darauf stellen! Nicht mit Gegenständen oder Decken, Vorhängen etc. zudecken! Vor direkter Sonnenbestrahlung und offenen Brandquellen schützen!
- ☞ Niemals direkt in den Blitz schauen!
- ☞ Den CROMA 250 Empfänger niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!
- ☞ Bitte die Oberfläche nur mit einem nebellfeuchten Tuch reinigen. Kein Mikrofasertuch verwenden.

### Intended use

- ☞ The equipment described here is designed exclusively as a wireless or wired bell or signal unit for private use.
- ☞ Its function can be impaired for a number of different reasons (empty batteries, radio interference etc.). Therefore, never use this equipment in safety-related areas.
- ☞ Do not expose the receiver to dripping or sprayed water. Do not place containers filled with liquids on top of it. Do not cover with objects or covers, curtains etc.. Keep away from direct sunlight and open flames.
- ☞ Never look directly into the flash!
- ☞ Never dismantle the CROMA 250 receiver because high voltages may be present.
- ☞ Please only use a damp cloth to clean the surface. Do not use a microfibre cloth.

### Utilisation conforme

- ☞ Les appareils décrits ici servent exclusivement de systèmes de sonnette ou de signalisation câblés ou commandés par radio pour un usage privé
- ☞ Diverses circonstances (piles déchargées, parasites, etc.) peuvent entraîner des dysfonctionnements. Il est donc interdit de les utiliser des zones de sécurité !
- ☞ Ne pas exposer le récepteur aux gouttes ou aux projections d'eau ! Ne pas poser de récipients contenant des liquides dessus ! Ne pas couvrir avec des objets ou des couvertures, des rideaux, etc. ! Protéger des rayons du soleil et des flammes nues !
- ☞ Ne jamais regarder directement dans le flash !
- ☞ Ne jamais dévisser le récepteur CROMA 250, car il est sous haute tension !
- ☞ Uniquement nettoyer la surface avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser un chiffon en microfibrés

### Beoogd gebruik

- ☞ De hier beschreven apparaten zijn uitsluitend voor particulier gebruik als bel- of signaalinrichting met of zonder draad.
- ☞ Verschillende factoren (lege batterijen, storingen van de draadloze verbinding enz.) kunnen de correcte werking beïnvloeden. Gebruik de apparaten daarom niet in veiligheidsrelevante ruimtes!
- ☞ De ontvanger mag niet worden blootgesteld aan druppelend water of spatwater. Plaats er geen met vloeistof gevulde reservoirs op! Dek hem niet af met voorwerpen, dekens, gordijnen enz.!
- ☞ Bescherm hem tegen direct zonlicht en open vuur!
- ☞ Kijk nooit direct in de filter!
- ☞ Schroef de CROMA 250-ontvanger nooit open. Er kunnen hoge spanningen aanwezig zijn!
- ☞ Reinig de oppervlakken uitsluitend met een vochtige doek. Gebruik geen microvezeldoeken.

### Kurz-Beschreibung

- ☞ In den Modellvarianten MISTRAL 350 und 650 handelt es sich um einen Funkgong. Das Set besteht aus einem Sender und einem Funkgong-Empfänger. Die Modelle CROMA 150 und 250 können, je nach Modell mit einer externen Spannungsquelle oder mit Batterien versorgt werden. Nach der Aktivierung mittels der Taste oder den Klemmen des Senders gibt der Funkgong-Empfänger ein einstellbares akustisches bzw. optisches Signal aus.

### Short description

- ☞ The models MISTRAL 350 and 650 are wireless chimes. The set is made up of a transmitter and wireless chime receiver. Models CROMA 150 and 250 can be operated using an external voltage source or batteries. Following activation through the button or terminals of the transmitter, the wireless chime receiver emits an adjustable acoustic or visual signal.

### Breve description

- ☞ Les modèles MISTRAL 350 sont 650 un carillon sans fil. Le set se compose d'un émetteur et d'un récepteur de carillon sans fil. Les modèles CROMA 150 et 250 peuvent être alimentés par une source de courant externe ou des piles. Après l'activation à l'aide de la touche ou des bornes de connexion, le récepteur du carillon sans fil émet un signal sonore ou visuel réglable.

### Korte beschrijving

- ☞ Model MISTRAL 350 en 650 zijn draadloze gongs. De set bestaat uit een zender en een draadloze gong-ontvanger. De modellen CROMA 150 en 250 kunnen met een externe stroombron of met batterijen worden gebruikt. Nadat de zender in werking is gesteld met behulp van de knop of de klem, zendt de draadloze gong-ontvanger een instelbaar akoestisch of optisch signaal uit.

Es können mehrere Sender und Empfänger kombiniert werden. Dabei kann für jeden Sender ein anderer Rufton eingestellt werden

Several transmitters and receivers can be combined. A different ring tone can be set for each transmitter.

Plusieurs émetteurs et récepteurs peuvent être combinés. Une tonalité d'appel peut être réglée pour chaque émetteur.

Men kan verschillende zenders en ontvangers combineren. Daarbij kan voor elke zender een andere beltoon worden ingesteld.

**Sicherheitshinweis zur Spannungsversorgung mit Batterien:**  
Die eingesetzten Batterien dürfen keiner übermäßigen Wärme (z.B. Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen) ausgesetzt werden!

**Safety advice for voltage supply with batteries:**  
Do not expose batteries to excessive heat (e.g. direct sunlight, fire or similar)

**Consignes de sécurité pour l'alimentation par piles :**  
les piles utilisées ne peuvent en aucun cas être soumises à une chaleur trop importante (par ex. rayons du soleil, feu, etc.) !

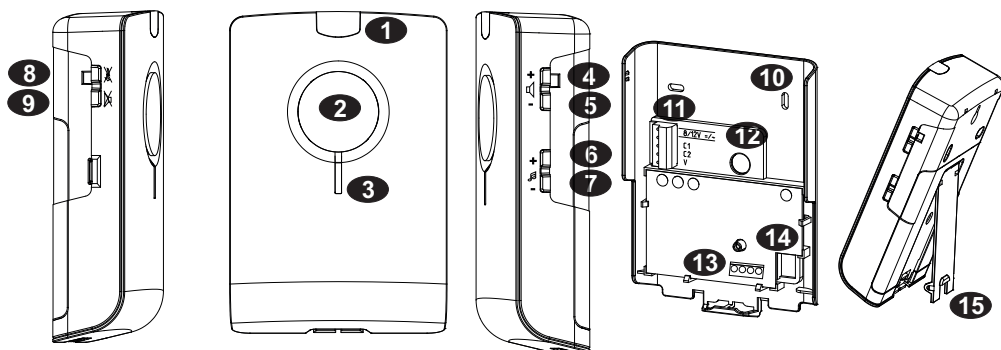
**Veiligheidsinstructie voor gebruik met batterijen**  
De gebruikte batterijen mogen niet worden blootgesteld aan overmatige warmte (bijv. zonlicht, vuur enz.)!

## PRODUKT-BESCHREIBUNG

## PRODUCT DESCRIPTION

## DESCRIPTION DE PRODUIT

## PRODUCT BESCHRIJVING



### Gong

1. LED-Blitz
2. Lautsprecher
3. LED Rot/Grün/Blau
4. Lautstärke +
5. Lautstärke -
6. Melodie +
7. Melodie -
8. Optisches Signal an/aus
9. Akustisches Signal an/aus
10. Wandhalter  
(nur CROMA 150, CROMA 250, MISTRAL 650)
11. Klemme K1 für AC/DC 812V u. Klingeltaster
12. Kabeleinführung K1
13. Klemme K2 für 230 V und 230 Volt-Taster (Nur CROMA 250)
14. Kabeleinführung K2
15. Aufsteller  
(nur MISTRAL 350)

### Cimes

1. LED flash
2. Loudspeaker
3. LED red/green/blue
4. Volume +
5. Volume -
6. Melody +
7. Melody -
8. Optical signal on/off
9. Acoustic signal on/off
10. Wall holder  
(Only CROMA 150, CROMA 250, MISTRAL 650)
11. Terminal K1 for AC/DC 8-12V and bell pushbutton
12. Cable entry K1
13. Terminal K2 for 230 V and 230 V pushbutton (Only CROMA 250)
14. Cable entry K2
15. Stand (only MISTRAL 350)

### Carillon

1. LED LED
2. Haut-parleur
3. LED rouge/verte/bleue
4. Volume +
5. Volume -
6. Mélodie +
7. Mélodie -
8. Marche/arrêt du signal visuel
9. Marche arrêté du signal sonore
10. Support mural  
(seulement CROMA 150, CROMA 250, MISTRAL 650)
11. Borne de connexion K1 pour AC/DC
12. Entrée de câble K1
13. Borne de connexion K2 pour 230 V et bouton 230 volt (seulement MISTRAL 350)
14. Entrée de câble K2
15. Support  
(seulement MISTRAL 350)

### Gong

1. LED flitser
2. Luidspreker
3. LED roef/groen/blauw
4. Volume +
5. Volume -
6. Melodie +
7. Melodie -
8. Optisch Signaal aan/uit
9. Akoestisch signaal aan/uit
10. Wandhouder  
(alleen CROMA 150, CROMA 250, MISTRAL 650)
11. Klem K1 voor AC/DC 8-12 V AC/DC en belknop
12. Kabelinvoer K1
13. Klem K2 voor 230 V en 230 volt knop (alleen CROMA 250)
14. Kabelinvoer K2  
(alleen MISTRAL 350)
15. Stander  
(alleen MISTRAL 350)



## INSTALLATION

### Allgemeines

- ✍ Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen dürfen!
- ✍ Es sind die länder-spezifischen Vorschriften für Elektroinstallationen zu berücksichtigen!
- ✍ Erfolgt die Spannungsversorgung mit Netzspannung (230VAC) so muss ein allpoliger Netzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm in der elektrischen Gebäudeinstallation vorhanden sein.
- ✍ Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten den Hauptschalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- ✍ Sollte durch den Ausfall des Gerätes eine Gefährdung von Personen oder sonstige Folgeschäden möglich sein, **MUSS** diese durch zusätzliche geeignete Sicherheitsmaßnahmen verhindert werden!
- ✍ Die Reichweite beim MISTRAL 350 und MISTRAL 650 betragen, bei gemäß Anleitung installiertem Sender, ca. 500 m im Freifeld. Mauern, Türen, Metallteile etc. können die Reichweite merkbar reduzieren! Siehe Skizze unten!

## INSTALLATION

### General points

- ✍ Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician.
- ✍ Country-specific regulations on electrical installation work must be observed.
- ✍ If the power supply is through mains voltage (230 V), there must be an all pole mains switch with a contact opening of at least 3 mm in the electrical building installation.
- ✍ During all installation and maintenance work, the main power switch must be switched off and secured against being switched on again.
- ✍ Suitable precautionary measures **MUST** be taken if device failure could harm persons or cause other consequential damage.
- ✍ The range of the MISTRAL 350 and MISTRAL 650 is approx. 500 m if unobstructed and if the transmitter is installed in accordance with the instructions. Walls, doors, metal components etc. may reduce the range significantly. See illustration below.

## INSTALLATION

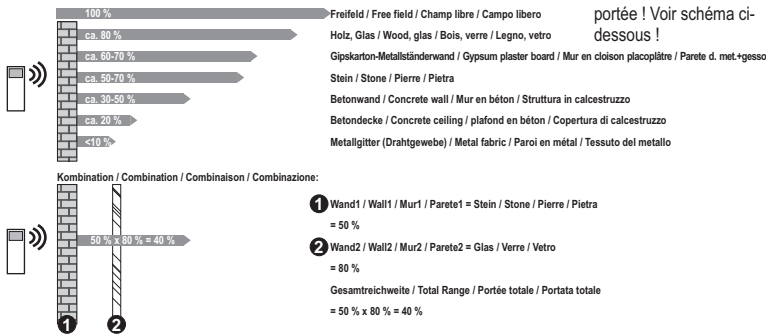
### Généralités

- ✍ L'installation et le montage d'appareils électriques peuvent uniquement être effectués par un électricien !
- ✍ Respecter les prescriptions nationales pour les installations électriques !
- ✍ Lorsque l'appareil est alimenté par le secteur (230 VAC), l'installation électrique du bâtiment doit être pourvue d'un commutateur principal tous pôles avec un intervalle de coupe d'au moins 3 mm.
- ✍ Lors des travaux d'installation ou d'entretien, le commutateur principal de l'installation doit être débranché et protégé contre une remise en marche involontaire.
- ✍ Si la panne de l'appareil entraîne un risque pour les personnes ou d'autres dommages, vous DEVEZ ces risques DOIVENT être empêché par des mesures de sécurité supplémentaires adéquates !
- ✍ En champ libre, la portée de l'MISTRAL 350, MISTRAL 650 est d'env. 500 m lorsque l'émetteur a été installé conformément aux instructions. Les murs, les portes, les pièces métalliques, etc. peuvent sensiblement réduire la portée ! Voir schéma ci-dessous !

## INSTALLATIE

### Algemeen

- ✍ Neem in acht dat de inbouw en montage van elektrische apparaten alleen door een vakkundige elektromonteur mag worden uitgevoerd!
- ✍ De landspecifieke voorschriften voor elektrische installaties moeten worden nageleefd!
- ✍ Als de stroomtoevoer via het net (230 VAC) gebeurt, moet in de elektrische uitrusting van het gebouw een allpolige netschakelaar met een contactopening van ten minste 3 mm beschikbaar zijn.
- ✍ Bij installatie- en onderhoudswerkzaamheden moet de hoofdschakelaar van de installatie uitgeschakeld en tegen weer inschakelen beveiligd worden.
- ✍ Als door uitval van het apparaat een risico voor personen of andere gevolgschade mogelijk is, **DIENT** u dit door gepaste extra veiligheidsmaatregelen te voorkomen!
- ✍ De reikwijdte van de MISTRAL 350 en MISTRAL 650 bedraagt bij volgens de handleiding geïnstalleerde zenders zonder obstructies ca. 500 m. Muren, deuren, metalen onderdelen enz. kunnen de reikwijdte aanzienlijk beperken! Zie onderstaande illustratie!

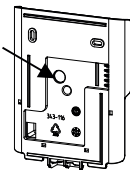




## INSTALLATION Befestigung:

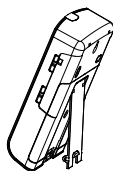
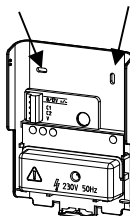
### Wandhalter

Die rückseitige Kontur des Wandhalters kann als Kabelkanal verwendet werden. (Nur bei MISTRAL 650, CROMA 100 und CROMA 220)



### Befestigung

Verschrauben Sie den Wandhalter in den Öffnungen.  
Der Schraubenabstand beträgt 70 mm.  
Halten Sie bitte einen Mindestabstand von 25 mm zwischen dem Wandhalter und der Decke ein.  
Gongs, die ausschließlich mit Batterien betrieben werden und nur mit Funksendern aktiviert werden (MISTRAL 350), benötigen keine Befestigung. In diesem Fall könne Sie auch den aufklappbaren Aufsteller verwenden.



## INSTALLATION Fixation:

### Wall holder

You can use the contour on the back as a cable channel. (Only for MISTRAL 650, CROMA 100 and CROMA 220)

### Wall-mounting

Use the holes to screw the wall holder in place.  
The distance of the holes is 70mm.  
Please observe a minimum distance of 25 mm to the ceiling.  
Chimes which work exclusively with batteries and which are only activated by radio transmitters MISTRAL 350) do not need to be fixed in place. In this case you can also use the stand.

## INSTALLATION Fixation:

### Support mural

Le contour à l'arrière du support mural peut servir de caniveau pour le câble. (Seulement pour MISTRAL 650, CROMA 100 et CROMA 220)

### Fixation

Vissez le support mural dans les ouvertures.  
La distance entre les vis est de 70 mm.  
Respectez une distance minimale de 25 mm entre le support mural et le plafond.  
Les carillons qui sont exclusivement alimentés par des piles et qui sont uniquement activés par des émetteurs radio MISTRAL 350) ne nécessitent aucune fixation. Ils peuvent être utilisés avec le support rabattable.

## INSTALLATIE Bevestiging:

### Wandhouder

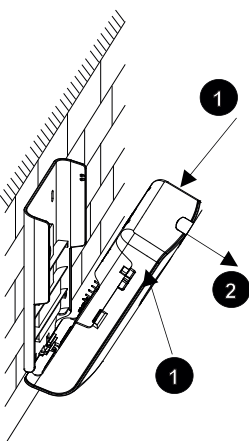
De contour aan de achterkant van de wandhouder kan als kabelkanaal worden gebruikt. (Alleen MISTRAL 650, CROMA 100 en CROMA 220)

### Bevestiging

Schroef de wandhouder vast met behulp van de openingen.  
De afstand tussen de schroeven bedraagt 70 mm.  
Neem de minimale afstand tussen de wandhouder en het plafond van 25 mm in acht.  
Gongs die uitsluitend met batterijen worden gebruikt en alleen met draadloze zenders worden geactiveerd (MISTRAL 350), moeten niet worden bevestigd. Ze kunnen dan op de uitklapbare stander worden geplaatst.

## Gong vom Wandhalter trennen

Gong an den mit 1 gekennzeichneten Punkten festhalten und in Richtung Kennzeichnung 2 ziehen.



## Separate the gong from the wall rack

Please hold the chime at the point marked with 1 and pull in direction of mark 2

## Séparer le gong du support mural

Tenez le gong aux points marqués avec 1 et tirez en direction de marque 2

## Scheid de gong van de wandhouder

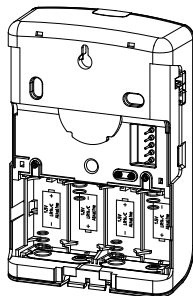
Houd de gong op de door 1 aangegeven punten en trek de richting van het bord 2 in.



## INSTALLATION Spannungs- versorgung:

Batterien

- ✂ 4 x 1,5 V (Typ LR14/C Alkaline Babyzelle). Bitte unbedingt auf die richtige Polung achten.
- ✂ **Sicherheitshinweis zur Spannungsversorgung mit Batterien:** Die eingesetzten Batterien dürfen keiner Wärme (z.B. Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen) ausgesetzt werden.



## INSTALLATION Power supply

Batteries

- ✂ 4 x 1.5 V (type LR14/C alkaline Baby cell). Make sure you insert them with the correct polarity.
- ✂ **Safety advice for power supply with batteries:** Do not expose batteries to excessive heat (e.g. direct sunlight, fire or similar).

## INSTALLATION Alimentation électrique :

Piles

- ✂ 4 x 1,5 V (piles rondes alcalines type LR14/C). Respectez impérativement la polarité.
- ✂ **Consignes de sécurité pour l'alimentation par piles :** Les piles utilisées ne peuvent en aucun cas être soumises à la chaleur (par ex. rayons du soleil, feu, etc.).

## INSTALLATIE Voedingspanning:

Batterijen

- ✂ 4 x 1,5 V (type LR14/C alkalinebabycel). Let absoluut op de juiste richting van de polen.
- ✂ **Veiligheidsinstructie voor gebruik met batterijen:** De gebruikte batterijen mogen niet worden blootgesteld aan overmatige warmte (bijv. zonlicht, vuur enz.)!

8-12 V AC/DC (0,5 A)  
MISTRAL 650, CROMA  
150 und CROMA 250

- ✂ Die Versorgung und die Aktivierung erfolgen über den Klemmenblock „K1“ im Wandhalter.
- ✂ **Achtung!** Nur geprüfte Transformatoren gemäß EN 61558-2-6 / 2-8 verwenden.

8-12 V AC/DC (0,5 A)  
MISTRAL 650, CROMA  
150 and CROMA 250

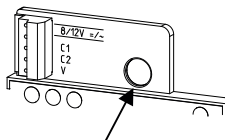
- ✂ The supply and activation take place via terminal "K1" in the wall holder.
- ✂ **Caution!** Only use certified transformers in accordance with EN 61558-2-6 / 2-8.

8-12 V AC/DC (0,5 A)  
MISTRAL 650, CROMA  
150 et CROMA 250

- ✂ L'alimentation électrique et l'activation s'effectuent par le biais du bornier « K1 » dans le support mural.
- ✂ **Attention !** Uniquement utiliser des transformateurs conformes à la norme EN 61558-2-6 / 2-8.

8-12 V AC/DC (0,5 A)  
MISTRAL 650, CROMA  
150 en CROMA 250

- ✂ De stroomtoevoer en de activering gebeurt via het aansluitblok K1 in de wandhouder.
- ✂ **Let op!** Gebruik alleen gekeurde transformatoren volgens EN 61558-2-6 / 2-8.



230 V AC (50 Hz)  
CROMA 250

- ✂ Die Versorgung erfolgt über den Klemmenblock „K2“ im Wandhalter.
- ✂ Die Schutzabdeckung muss abgeschraubt werden.
- ✂ Bitte die Kabelführung „K2“ benutzen.
- ✂ Nach den Klemmarbeiten Schutzabdeckung wieder festschrauben

230 V AC (50 Hz)  
CROMA 250

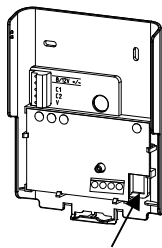
- ✂ The supply takes place via the terminal "K2" in the wall holder
- ✂ The protective cover has to be unscrewed and removed.
- ✂ Please use cable guide "K2".
- ✂ Screw the protective cover back in place after connection

230 V AC (50 Hz)  
CROMA 250

- ✂ L'alimentation électrique s'effectue par le biais du bornier « K2 » dans le support mural.
- ✂ Le cache de protection doit être dévissé.
- ✂ Veuillez utiliser le passage de câble « K2 ».
- ✂ Après la connexion, revisser le cache de protection.

230 V AC (50 Hz)  
CROMA 250

- ✂ De stroomtoevoer gebeurt via het aansluitblok K2 in de wandhouder.
- ✂ De beschermende afdekking moet worden verwijderd. verwijderd worden.
- ✂ Gebruik de kabeldoorvoer K2.
- ✂ Na de aansluiting moet de beschermende afdekking weer worden vastgeschroefd.



**Anschluss des Klingeltasters (Rufton-Auslösung)**  
**Nur CROMA 150 CROMA 250 und MISTRAL 650**

☞ Generell und unabhängig von der Spannungsversorgung kann der Rufton über verschiedene Anschlussarten ausgelöst werden:

☞ (1) mit einem potentialfreien Kontakt gemäß Bild 4a und Schaltbildern A und C

☞ (2) mit 8-12 V  $\approx$  gemäß Schaltbildern B, D. Bei Gleichspannung muss "+" auf C1 oder C2 gelegt werden!

☞ (3) mit 230V $\sim$  gemäß Bild 4b und Schaltbild G. Achtung! Nur geeignete 230Volt Taster benutzen! Achten Sie bitte unbedingt darauf, dass nach der Installation gemäß der Bilder E bis H die Schutz-Abdeckung wieder aufgesetzt und verschraubt werden muß!

☞ Bei allen Anschlussarten stehen jeweils 2 Kanäle ("Channel" C1/C2 bzw. "Channel" CT1/CT2) zur Rufunterscheidung zur Verfügung!

**Connection of the bell pushbutton (ring tone actuation) Only CROMA 150, CROMA 250 and MISTRAL 650**

☞ The ring tone can always be actuated, regardless of the power supply, by the following different types of connection:

☞ (1) with a floating contact, as in Fig. 4a and circuit diagrams A and C

☞ (2) with 8-12 V  $\approx$ , as in circuit diagrams B, D. For DC voltage "+" must be connected to C1 or C2!

☞ (3) with 230V $\sim$ , as in Fig. 4b and circuit diagram G. Caution! Use only suitable 230 volt pushbuttons! Make absolutely sure that the protective cover is installed and screwed down again following installation according to Figs. E to H.

☞ For all types of connection, there are two channels ("Channel" C1/C2 and "Channel" CT1/CT2) available for ringing differentiation.

**Raccordement du bouton de sonnette (déclenchement de la tonalité d'appel) Seulement CROMA 150, CROMA 250 et MISTRAL 650**

☞ De manière générale et indépendamment quel soit le type d'alimentation électrique, le signal d'appel peut être déclenché par différents types de raccords :

☞ (1) à l'aide d'un contact sans potentiel selon le schéma 4a et les schémas des connexions A et C

☞ (2) avec 8-12 V  $\approx$  selon les schémas des connexions B, D. En cas de courant continu, le « + » doit être placé en C1 ou C2 !

☞ (3) avec 230 V $\sim$  selon le schéma 4b et le schéma des connexions G. Attention ! Uniquement utiliser des boutons de 230 volt adaptés ! Veuillez impérativement à replacer le cache de protection après l'installation selon les schémas E à H !

☞ Pour tous types de raccords, 2 canaux (« Channel » C1/C2 ou « Channel » CT1/CT2) pour différencier les appels !

**Aansluiting belknop (activering van de beltoon) Alleen CROMA 150, CROMA 250 en MISTRAL 650**

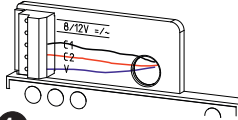
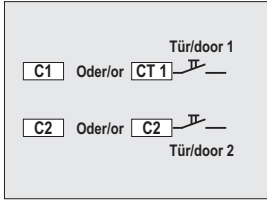
☞ In het algemeen en ongeacht de stroomtoevoer kan de beltoon via verschillende types aansluiting worden geactiveerd:

☞ (1) met een potentiaalvrij contact volgens afbeelding 4a en schakelschema's A en C

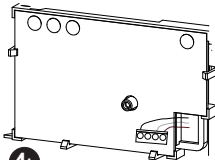
☞ (2) met 8-12 V  $\approx$  volgens schakelschema's B en D; bij gelijkspanning moet '+' op C1 of C2 worden aangesloten

☞ (3) met 230 V $\sim$  volgens afbeelding 4b en schakelschema G; let op: gebruik alleen geschikte 230volt-knoppen! Let er in elk geval op dat na de installatie volgens afbeeldingen E t/m H de beschermende afdekking weer aangebracht en vastgeschroefd wordt!

☞ Bij alle types aansluiting zijn telkens 2 kanalen ('channel' C1/C2 of 'channel' CT1/CT2) beschikbaar om de oproepen te onderscheiden!



4a



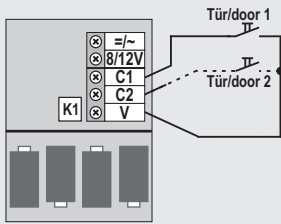
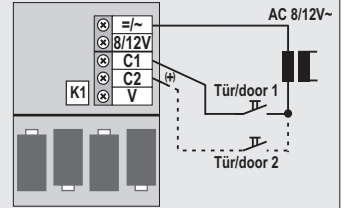
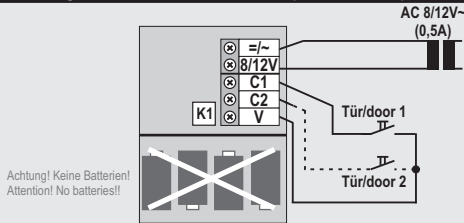
4b


**INSTALLATION**  
 Verdrahtung

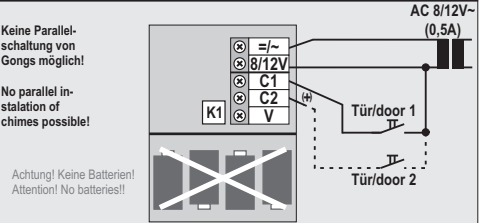
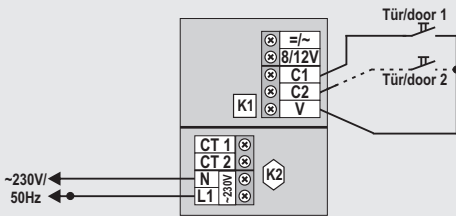
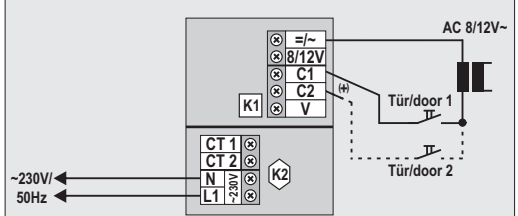
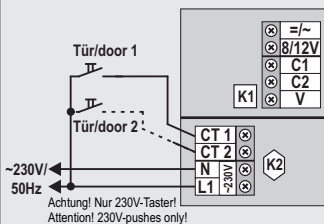
**INSTALLATION**  
 Wiring

**INSTALLATION**  
 Câblage

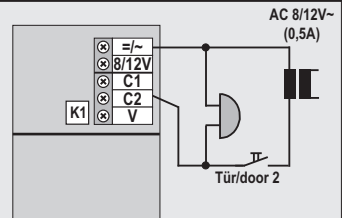
**INSTALLATIE**  
 Bekabeling

**A** Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: Contact potenzialfrei / pot.free

**B** Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: =/~8-12V

**C** Spannungsvers./Power supply: =/~8-12V  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: Contact potenzialfrei / pot.free

**D** Spannungsvers./Power supply: =/~8/12V  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: =/~8/12V

Keine Parallelschaltung von Gongs möglich!  
No parallel installation of chimes possible!


**E** Spannungsvers./Power supply: 230V~ (50Hz)  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: Contact potenzialfrei/pot.free

**F** Spannungsvers./Power supply: 230V~ (50Hz)  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: =/~8-12V

**G** Spannungsvers./Power supply: 230V~ (50Hz)  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: 230V~ (50Hz)

**H** Spannungsvers./Power supply: Alle Varianten außer =/~8-12V  
 Auslösung Ruf ton/Start sound: =/~8-12V

Parallel-Installation:







## BEDIENUNG

### Ruftöne / Signale

#### Allgemeines

- Die Gongs CROMA 150 und CROMA 250 verfügen über zwei Kanäle zur Rufunterscheidung verdrahteter Klingeltaster.
- Beim Einsatz von MISTRAL 350 und MISTRAL 650 kann man 12 Kanäle zur Rufunterscheidung von Mistral Sendern nutzen.
- Jedem Taster / Funksender kann ein individueller Rufton zugeordnet werden.
- Der Gong verfügt über ein sehr helles LED-Blitzlicht zur optischen Rufsignalisierung.
- Die Tonerzeugung und Blitzlicht können separat aktiviert oder deaktiviert werden.

#### Lautstärke einstellen

- Die Lautstärke des Gongs wird durch Drücken der Tasten  $\uparrow$  + und  $\downarrow$  - geregelt.
- Durch mehrfaches oder länger andauerndes Betätigen dieser Tasten wird die Lautstärke weiter erhöht oder verringert.
- Eine eventuelle Stumm-schaltung wird durch Ändern der Lautstärke aufgehoben.

## OPERATION

### Ring tones/signals

#### General

- The chimes CROMA 150 and CROMA 250 have two channels to permit ringing differentiation from wired bell pushbuttons.
- When you use the MISTRAL 350 and MISTRAL 650 you can use an additional 12 channels to distinguish ringing from Mistral transmitters.
- Each bell pushbutton / transmitter can have an individual ring tone allocated.
- The gong has a very bright LED flashing light as an optical ringing signal.
- You can activate and deactivate the ring tones and flashing light separately.

#### Adjust volume

- You can adjust the volume by pressing the buttons  $\uparrow$  + and  $\downarrow$  -.
- The volume is increased or decreased by pressing these buttons repeatedly or constantly.
- Any mute function is cancelled by changing the volume.

## UTILISATION

### Tonalités d'appel / Signaux

#### Généralités

- Le carillon CROMA 150 et CROMA 250 dispose de deux canaux pour différencier les appels de boutons de sonnette câblés.
- L' MISTRAL 350 et MISTRAL 650 permet d'utiliser 12 canaux supplémentaires pour différencier les appels des émetteurs Mistral.
- Une tonalité d'appel individuelle peut être attribuée à chaque bouton de sonnette / émetteur radio.
- Le carillon dispose d'un flash LED très lumineux pour la signalisation visuelle des appels.
- Les tonalités et le flash peuvent être activés ou désactivés séparément.

#### Réglage du volume

- Le volume du carillon peut être réglé à l'aide des boutons  $\uparrow$  + et  $\downarrow$  -.
- Le volume peut être augmenté ou diminué en actionnant plusieurs fois ou longtemps ces touches.
- Modifier le volume désactive le mode «silence».

## BEDIENING

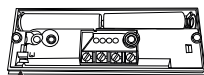
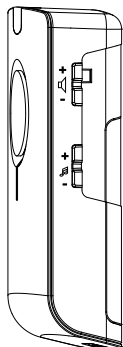
### Beltonen en signalen

#### Algemeen

- De gongs CROMA 150 en CROMA 250 beschikt over twee kanalen om de oproepen van belknoppen met draad te onderscheiden.
- Bij de MISTRAL 350 en MISTRAL 250 kan men 12 kanalen voor het onderscheiden van oproepers van Mistral-zenders gebruiken.
- Aan elke belknop of draadloze zender kan een afzonderlijke beltoon worden toegewezen.
- De gong beschikt over een zeer felle ledflitser om een oproep optisch te signaleren.
- De beltonen en de flitser kunnen afzonderlijk in- en uitgeschakeld worden.

#### Het volume instellen

- Het volume van de gong wordt geregeld door op de knoppen  $\uparrow$  + en  $\downarrow$  - te drukken.
- Door verschillende keren of langdurig op deze knoppen te drukken, wordt het volume verhoogd of verlaagd.
- Een eventuele uitschakeling van het geluid wordt opgeheven door een wijziging van het volume.



Alarm  
ein/on



Press  
3 Sec.

#### ALARM Funktion

##### Nur MISTRAL 350, MISTRAL 650

- Auf der Leiterplatte des Senders befindet sich eine Drahtbrücke. Wird diese Brücke gemäß Bild 4 durchtrennt, so ist die ALARM-Funktion aktiv!
- Wird die Taste des Senders länger als 3 Sekunden betätigt, ertönt am Empfänger ein ALARM-Ton mit maximaler Lautstärke
- Diese Funktion ist gut geeignet, um auf besondere Situationen aufmerksam zu machen!

#### ALARM Function

##### Only MISTRAL 350, MISTRAL 650

- The transmitters are equipped with a bridge on the PCB. By cutting this bridge as shown in fig. 4, the ALARM function will be enabled.
- If the transmitter button is pressed for more than 3 seconds, the ALARM tone is emitted from the receiver, with maximum Volume.
- This function is well-suited to drawing attention to unusual situations!

#### Fonction ALARME

##### seulement MISTRAL 350, MISTRAL 650

- Les émetteurs sont équipés d'un pontet. Si on coupe le pontet selon la figure 4, la fonction alarme est activée.
- Quand la touche de l'émetteur est activée pendant plus de 3 secondes, l'ALARME ton retentit à plein volume.
- Cette fonction convient parfaitement pour attirer l'attention sur certaines situations.

#### Fonction ALARME

##### Allen MISTRAL 350, MISTRAL 650



- Op de printplaat van de zender zit een draadbrug. Wanneer deze brug volgens afb. 4 verbroken wordt, is de ALARM-functie actief!
- Wanneer de toets van de zender langer dan 3 seconden bediend wordt, klinkt op de ontvanger de ALARM-toon.
- Deze functie is goed geschikt om op bijzondere situaties attent te maken.

### Melodie Auswahl MELODIE FUNKTION

#### Wichtig!

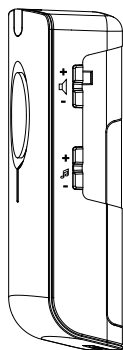
Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Klingel-Taster / Funksender zugeordnet der zuletzt betätigt wurde.

Klingeltaster betätigen für den die Melodie geändert werden soll.

Taste  + bzw.  - so oft drücken bis die gewünschte Melodie abgespielt wird.

Eine eventuelle Stummschaltung wird durch ändern der Melodie aufgehoben.

Durch langes Betätigen der  + oder  - Taste wird der Melodiwechselmodus ausgewählt. In diesem Modus wird die Rufmelodie bei jeder Betätigung des zugeordneten Klingel-Tasters / Funksenders gewechselt.





### Select Melody MELODY FUNCTION



#### Important!

The melody chosen will be allocated to the bell pushbutton or transmitter which was pushed last.

Press the bell pushbutton for which the melody is to be changed.

Press the button  + or  - as often as necessary until the chosen melody is played.

Any mute function is cancelled by changing the melody.



By pressing the button  + or  - for a long time you can choose the melody change mode. In this mode, the melody changes every time the allocated bell pushbutton / transmitter is actuated.

### Sélection de la mélodie FONCTION MELODY



#### Important!

La mélodie souhaitée est attribuée au bouton de sonnette / à l'émetteur radio qui a été actionné en dernier lieu.

Actionner le bouton de sonnette pour lequel la mélodie doit être modifiée.

Appuyer sur le bouton  + ou  - jusqu'à ce que la mélodie souhaitée retentisse.

Modifier la mélodie désactive le mode «silence»



Pour sélectionner le mode « changement de mélodie », appuyer longtemps sur le bouton  + ou  -. Ce mode permet de changer la mélodie d'appel lors de chaque actionnement du bouton de sonnette / de l'émetteur radio.

### Een melodie selecteren MELODY-FUNCTIE

#### Belangrijk!

De geselecteerde melodie wordt telkens toegewezen aan de belknop of draadloze zender die als laatste werd gebruikt.


Druk op de belknop waarvoor de melodie dient te worden gewijzigd.

Druk meermaals op de knop  + of  -, tot de gewenste melodie wordt afgespeeld.

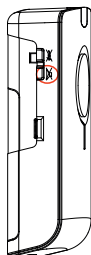
Een eventuele uitschakeling van het geluid wordt opgeheven door een wijziging van de melodie.

Door langdurig op de knop  + of  - te drukken, wordt de modus voor het wisselen van de melodie geselecteerd. In deze modus wordt de melodie bij elk gebruik van de toegewezen belknop of draadloze zender gewisseld.


### Stummschaltung MUTE Funktion

Ein kurzes Betätigen der Mute-Taste  schaltet den Gong stumm. Ein erneutes Betätigen der Mute-Taste hebt die Stummschaltung wieder auf.

Das Aufheben der Stummschaltung wird durch ein kurzes Aufleuchten der grünen LED bestätigt.




### MUTE function

Pressing the mute button  briefly makes the gong mute. Pressing the mute button again cancels the mute function.

Unmuting will be confirmed by a short flashing of the green LED.

### Mode silence Fonction MUTE

Une brève pression sur le bouton Mute  active le mode silence du carillon. Une nouvelle pression sur le bouton Mute désactive le mode silence.


Après le mode silence est désactivé, les'allume brièvement LED vert


### Het geluid uitschakelen MUTE-FUNCTIE

Door kort op de muteknop  te drukken, schakelt u het geluid van de gong uit. Als u opnieuw op de muteknop drukt, wordt het geluid weer ingeschakeld.

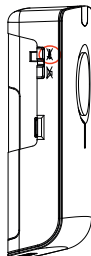
De mute wordt geannuleerd door een korte flits van de groene LED

### Blitzlicht / optische Signalisierung


Ein kurzes Betätigen der Taste  schaltet die optische Signalisierung ein.


Ein erneutes Betätigen der  Taste schaltet die opt. Signalisierung wieder aus.

Bei stumm geschaltetem Gong und abgeschalteter Blitzfunktion kennzeichnet ein regelmäßiges Aufleuchten der grünen LED das die Signalisierung abgeschaltet ist.




### Flashing light / optical signal


Pressing the  button switches the optical signal on.

Pressing the  button again switches the signal off.

When the gong has been switched to mute, regular flashing of the green LED indicates that the optical signal has been switched off.


### Flash / Signalisation visuelle


Une brève pression sur la touche  active la signalisation visuelle.

Une nouvelle pression sur la touche  désactive la signalisation visuelle.

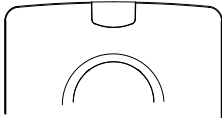
Lorsque le carillon est sur silence, la LED verte s'allume régulièrement pour indiquer que la signalisation visuelle est désactivée.

### Flitser / optisch signaal

Door kort op de  knop te drukken, wordt het optische signaal ingeschakeld.

Door opnieuw op de  knop te drukken word het optische signaal weer uitgeschakeld.

Als het geluid is uitgeschakeld, geeft een regelmatig oplichten van de groene led op de gong aan dat het optische signaal is uitgeschakeld.



### Warnhinweis für Geräte mit (LED-)Blitzlicht

- ✂ **Wichtig:** Schauen Sie nicht direkt in das Blitzlicht bzw. in den Lichtstrahl.
- ✂ Stellen Sie zur Vermeidung von Augenschäden das Gerät so auf, dass niemand aus kurzer Entfernung direkt in das Blitzlicht schauen kann
- ✂ Halten Sie niemals optische Instrumente (Lupe etc.) vor das Blitzlicht (sehr helle weiße LED's nach CLASS 1, IEC 60825-1)
- ✂ Das (LED-)Blitzlicht ist jedoch unter vernünftigerweise vorhersehbaren Bedingungen und bei zufälliger kurzzeitiger Einwirkungsdauer für das Auge ungefährlich

### Warning for devices with (LED) flash

- ✂ **Important:** Do not look directly into the flashing light or the light beam.
- ✂ To prevent injury to your eyes, place the equipment so that no one can look directly into the flashing light from a short distance
- ✂ Never hold optical instruments (magnifying glass, etc.) in front of the flashing light (very bright white LEDs according to CLASS 1, IEC 60825-1)
- ✂ However, under reasonably predictable conditions and brief accidental exposure, the (LED) flashing light is harmless to the eyes

### Avertissement relatif aux appareils avec flash (LED)

- ✂ **Important :** ne regardez pas directement le flash ou le faisceau lumineux.
- ✂ Afin d'éviter toute lésion oculaire, installez l'appareil de manière à ce que personne ne puisse regarder directement le flash à courte distance.
- ✂ Ne placez jamais des instruments optiques (loupe, etc.) devant le flash (LED blanches très lumineuses selon CLASS 1, IEC 60825-1)
- ✂ Le flash (LED) ne représente cependant aucun danger pour les yeux dans des conditions raisonnablement prévisibles et en cas de faible durée d'exposition involontaire.

### Waarschuwing voor apparaten met (led-)flitser

- ✂ **Belangrijk:** kijk nooit direct in de flitser of de lichtstraal.
- ✂ Voorkom oogschade en stel het apparaat zo op, dat niemand van dichtbij direct in de flitser kan kijken.
- ✂ Houd nooit optische instrumenten (loepen enz.) voor de flitser (zeer felle witte leds volgens KLASSE 1, IEC 60825-1).
- ✂ Onder redelijkerwijs voorzienbare voorwaarden en bij korte blootstelling is de (led) flitserongevaarlijk voor de ogen.

### Ruhemodus

- ✂ Ein mehrmaliges kurzes Betätigen der Mute-Taste schaltet den Gong für eine bestimmte Zeit in den Ruhemodus. Es werden weder Tonsignal noch Blitzlicht erzeugt. Siehe Tabelle unten.

2x Drücken --> 1 Stunde  
3x Drücken --> 3 Stunden  
4x Drücken --> 9 Stunden

Die Art des Modus wird nach dem letzten Tastendruck durch mehrmaliges Aufleuchten der grünen LED bestätigt. z.B. bei 2 x drücken leuchtet die LED 2 x auf.  
✂ Der Ruhemodus wird aufgehoben indem man die Taste einmal betätigt.  
✂ Der Ruhemodus wird durch kurzes Aufleuchten der gelben LED angezeigt.

### SILENT MODE

- ✂ Pressing the mute button  $\times$  shortly for several times switches the bell into silent mode for a certain time. Sound and flash signals are disabled (see table below)

2x pressure --> 1 hour  
3x pressure --> 3 hour  
4x pressure --> 9 hour

The green LED confirms the selected mode with a repeated short flash f. e. after two times pressing the LED flashes two times.  
✂ The silent mode is deactivated by pressing the button  $\times$  one time.  
✂ A short flash of the yellow LED indicates that the silent mode is activated.

### Mode silence

- ✂ Une brève pression sur le bouton Mute  $\times$  à plusieurs reprises active le mode silence du carillon pour une durée terminée.

2x pression --> 1 heure  
3x pression --> 3 heures  
4x pression --> 9 heures

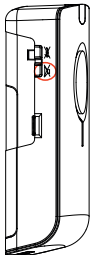
La LED verte confirme le mode sélectionné avec un flash court répété, p. e. après presser le bouton deux fois la LED s'allume deux fois.  
✂ Une nouvelle pression sur le bouton mute  $\times$  désactive le mode silence.  
✂ La LED jaune s'allume brièvement si le mode silence est activé

### Het geluid uitschakelen

- ✂ Als u de Mute-toets kort indrukt, schakelt u de gong gedurende een bepaalde tijd in de ruststand. Geen geluid of zaklamp wordt gegenereerd. Zie onderstaande tabel.

2x drukken --> 1 uur  
3x drukken --> 3uur  
4x drukken --> 9 uur

De modus van de modus wordt bevestigd door de groene LED na de laatste drukknop. bijv. Wanneer 2 x ingedrukt wordt, licht de LED 2 x op.  
✂ De inactieve modus wordt geannuleerd door eenmaal op de knop te drukken.  
✂ De inactieve modus wordt aangegeven door een korte knipperlichting van de gele LED.





## Betrieb als Funkgong MISTRAL 350, MISTRAL 650

## Operation as wireless chime MISTRAL 350, MISTRAL 650

## Fonctionnement comme carillon sans fil MISTRAL 350, MISTRAL 650

## Gebruik als draadloze gong MISTRAL 350, MISTRAL 650

### Allgemeines

- ✦ Sender und Empfänger sind ab Werk bereits vorprogrammiert.
- ✦ Jeder Sender hat einen eigenen Code, so das eine Störung durch andere Sender ausgeschlossen ist.
- ✦ In einem Empfänger können bis zu 12 Sender einprogrammiert werden.
- ✦ Ein Sender kann jedoch an beliebig vielen Empfängern angelernt werden.
- ✦ Das Bild zeigt einige der vielen Kombinations-Möglichkeiten. Unter anderem kann jeder Empfänger individuell oder zentral angesteuert werden
- ✦ Jedem Sender kann eine andere Melodie zur Rufunterscheidung zugeordnet werden.

### General points

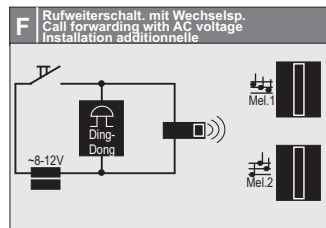
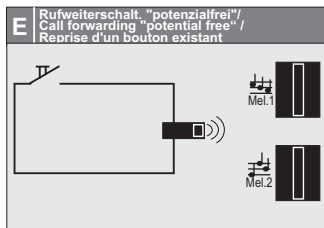
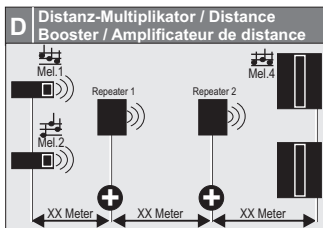
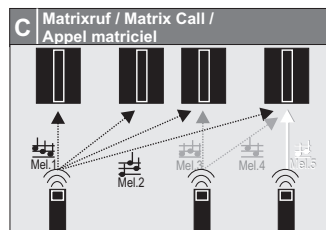
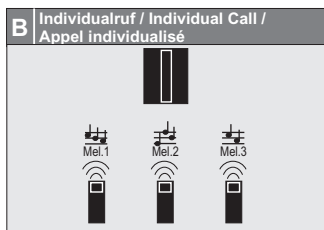
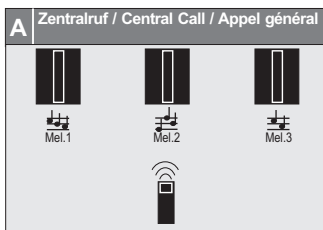
- ✦ The transmitter and receiver are already pre-programmed ex factory.
- ✦ Each transmitter has an individual code so that interference from other transmitters is excluded.
- ✦ Up to 12 transmitters can be programmed into one receiver.
- ✦ However, one transmitter can be tuned to any desired number of receivers.
- ✦ The illustration shows a few of the many possible combinations. Each receiver can be triggered individually or centrally, for example.
- ✦ A different melody can be allocated to each transmitter to make it possible to distinguish between them.

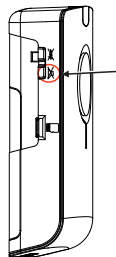
### Généralités

- ✦ Les émetteurs et les récepteurs sont préprogrammés d'usine.
- ✦ Chaque émetteur a son propre code de manière à exclure tout parasitage dû à un autre émetteur.
- ✦ Jusqu'à 12 émetteurs peuvent être programmés dans un récepteur.
- ✦ Un émetteur peut cependant être programmé pour un nombre illimité de récepteurs.
- ✦ Le schéma montre quelques possibilités de combinaisons. Chaque récepteur peut notamment être commandé individuellement ou de manière centralisée.
- ✦ Une mélodie différente peut être attribuée à chaque émetteur pour différencier les appels.

### Algemeen

- ✦ De zender en ontvanger zijn vooraf in de fabriek reeds geprogrammeerd.
- ✦ Elke zender heeft een eigen code, zodat storingen door andere zenders uitgesloten zijn.
- ✦ In een ontvanger kunnen tot 12 zenders worden geprogrammeerd.
- ✦ Een zender kan echter wel door een willekeurig aantal ontvangers worden onthouden.
- ✦ De afbeelding toont een van de vele combinatiemogelijkheden . Elke ontvanger kan onder meer afzonderlijk of centraal worden bestuurd.
- ✦ Aan elke zender kan een andere melodie worden toegewezen voor het onderscheiden van de oproepen.





Press

### Programmierung neuer Sender

#### LEARN-Funktion

Wir empfehlen, Sender und Empfänger zu programmieren bevor sie an der Wand befestigt werden.

Mute-Taste  $\times$  ca. 3 Sekunden gedrückt halten bis die rote LED leuchtet.

Taste des neuen Senders kurz drücken.

Der Empfänger spielt als Empfangsbestätigung eine Melodie ab und die LED erlischt.

Bei Bedarf andere Melodie einstellen. (siehe oben)

Wenn kein Sender erkannt wird fängt die LED nach ca. 30 Sekunden an zu blinken und erlischt nach weiteren 10 Sekunden.

Vorgang dann wiederholen.

### Programming new transmitters

#### LEARN function

We recommend programming transmitters and receivers before they are fixed on the wall.

Hold down the mute button  $\times$  for approx. 3 seconds until the red LED lights up.

Press the button on the new transmitter briefly.

The receiver plays a melody as confirmation of reception and the LED goes out.

If required, set a different melody (see above).

If no transmitter is detected, the LED starts to flash after approx. 30 seconds and goes out after another 10 seconds.

Then repeat the process.

### Programmation de nouveaux émetteurs

#### Fonction LEARN

Nous conseillons de programmer les émetteurs et les récepteurs avant de les fixer au mur.

Maintenir le bouton Mute  $\times$  enfoncé 3 sec. jusqu'à ce que la LED rouge s'allume.

Appuyer brièvement sur le bouton du nouvel émetteur.

Le récepteur joue une mélodie comme confirmation de réception et la LED s'éteint.

Le cas échéant, régler une autre mélodie. (voir plus haut)

Si aucun émetteur n'est détecté, la LED commence à clignoter après env. 30 secondes et s'éteint après 10 secondes supplémentaires.

Répéter l'opération.

### Programmeren van een nieuwe zender

#### LEARN-functie

Wij raden aan om de zender en de ontvanger te programmeren, voordat ze aan de wand worden bevestigd.

Druk ca. 3 seconden op de muteknop  $\times$ , tot de rode led brandt.

Druk kort op de knop van de nieuwe zender.

Om de ontvangst te bevestigen, speelt de ontvanger een melodie af en gaat de led uit.

Stel indien nodig een andere melodie in (zie hoger).

Als geen zender wordt gedetecteerd, begint de LED na 30 seconden te knipperen en gaat hij na nog eens 10 seconden uit.

Dan dient u het proces te herhalen.

### Löschen aller Sender

#### CLEAR-Funktion

Die Mute Taste  $\times$  ca. 7 Sekunden gedrückt halten bis die rote LED aufleuchtet und wieder erlischt.

Nun sind am Empfänger keine Sender mehr programmiert.

Neue Sender können programmiert werden.

### Cancelling all the transmitters

#### CLEAR function

Hold down the mute button  $\times$  for approx. 7 seconds until the red LED lights up and then goes out again.

Now the transmitters are no longer linked to the receiver.

New transmitters can be programmed.

### Supprimer tous les émetteurs

#### Fonction CLEAR

Maintenir le bouton Mute  $\times$  enfoncé 7 secondes jusqu'à ce que la LED rouge s'allume et s'éteigne.

Plus aucun émetteur n'est programmé pour le récepteur.

De nouveaux émetteurs peuvent être programmés.

### Alle zenders wissen (CLEAR-functie)

Houd de muteknop  $\times$  ca. 7 seconden ingedrukt, tot de rode led brandt en weer uitgaat.

Nu zijn in de ontvanger geen zenders meer geprogrammeerd.

Er kunnen nieuwe zenders worden geprogrammeerd.

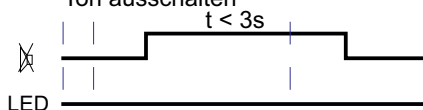
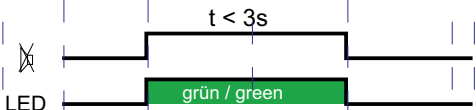


Tasten und LED Funktionen

Button and LED function

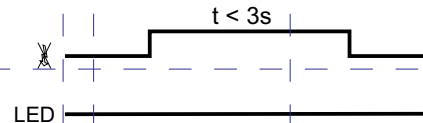
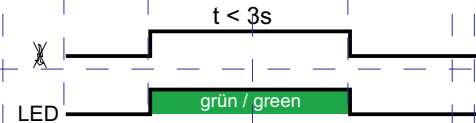
Ton einschalten

Ton ausschalten



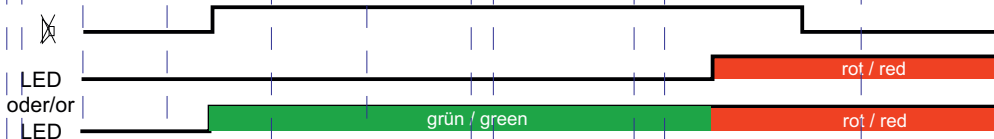
Blitz einschalten

Blitz ausschalten



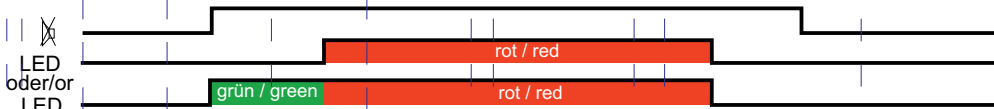
Sender anlernen

$3s < t < 10s$



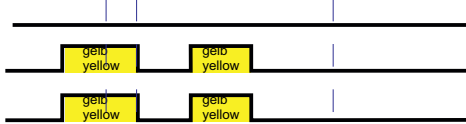
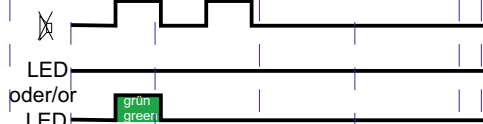
Alle Sender löschen

$t > 10s$



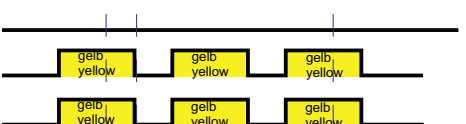
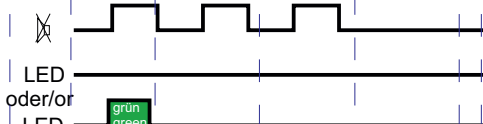
$t < 1s$

Ruhe Modus 1 Stunde



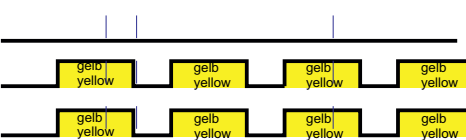
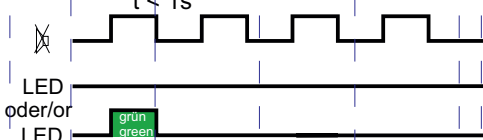
$t < 1s$

Ruhe Modus 3 Stunden



$t < 1s$

Ruhe Modus 9 Stunden



ca. 4s

grün / green

grün / green

optische Signalisierung und Ton aus

gelb / yellow

gelb / yellow

Ruhemodus

ca. 4s

rot / red

rot / red

rot / red

Anlernzeit endet



## BEDIENUNG Batterieaustausch

### Allgemeines

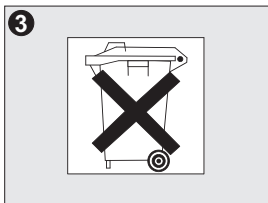
- Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen
- Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen.
- Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entladezustands einsetzen.

### Batterien im Empfänger:

- Ein Austausch ist erforderlich, wenn nach dem Ruftön (z.B. Ding-Dong) zwei kurze Töne zu hören sind oder der Ruftön verzerrt ist und die LED danach rot blinkt.
- Die typische Lebensdauer bei normaler Nutzung beträgt ca. 2 Jahre.
- Erforderliche Batterien: Nur MISTRAL 350, MISTRAL 650, CROMA 150  
4 x 1,5 V, Typ LR14/C, Alkaline.
- Austausch: Gong aus dem Wandhalter entnehmen oder die Rückwand entfernen.
- Batterien ersetzen.
- Gong wieder in den Wandhalter setzen oder die Rückwand einsetzen.

### Batterien im Sender

- Nur MISTRAL 350 und MISTRAL 650
- Die Batterien müssen ausgetauscht werden wenn, wenn nach dem Ruftön (z.B. Ding-Dong) 2 kurze Töne zu hören sind. Anschließend blinkt die LED blau.
- Die typische Lebensdauer bei normaler Nutzung beträgt ca. 5 Jahre.
- Erforderliche Batterien: 2 x 1,5 V, Typ LR03/AAA, Alkaline.
- Austausch: die beiden Schrauben mit dem mitgelieferten Inbus-Schlüssel öffnen, Batterien einsetzen, Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben



## OPERATION Battery replacement

### General

- Dispose of used batteries correctly in accordance with the regulations in your country!
- Do not dispose of used batteries in household refuse.
- Only use batteries of the same type and with the same amount of charge.

### Batteries in the receiver

- Replacement is required if the ring tone (e. g., Ding-Dong) is followed by 2 short tones or the ringtone is distorted and the LED flashes red afterwards.
- The typical lifetime under normal use is approx. 2 years.
- Required batteries: Only MISTRAL 350, MISTRAL 650; ECHO 150  
4 x 1,5 V, Typ LR14/C, alkaline.
- Replacement: Pull the chime out of the wall holder or remove the rear panel.
- Replace the batteries.
- Put the chime back into the wall holder or insert the rear panel.

### Batteries in the Transmitter

- Only MISTRAL 350, MISTRAL 650
- Replacement is required if the ring tone (e. g., Ding-Dong) is followed by 2 short tones. Afterwards the LED flashes blue.
- The typical lifespan with normal use is approx. 5 years
- Required batteries: 2 x 1,5 V, type LR03/AAA, alkaline
- Replacement: Unscrew the two screws with the included hexagon socket wrench, insert the batteries, put the top part back in place and tighten the screws

## UTILISATION Remplacement des piles

### Généralités

- Mettre au rebut les piles épuisées en respectant les prescriptions locales.
- Ne pas jeter les piles épuisées dans les ordures ménagères.
- Utiliser uniquement des piles de même modèle et présentant le même niveau de charge.

### Piles dans récepteur

- Les piles doivent être remplacées lorsqu'après une tonalité d'appel (par ex. Ding-Dong), deux bips courts retentissent ou lorsque les tonalités d'appel sont déformées et que la LED clignote d'abord en rouge.
- L'autonomie moyenne en cas d'utilisation normale est d'env. 2 ans.
- Piles nécessaires: Seulement MISTRAL 350, MISTRAL 650, CROMA 150  
4 x 1,5 V, type LR14/C, alcalines.

### Remplacement:

- Sortir le carillon du support mural ou retirer le cache arrière.
- Remplacer les piles.
- Remplacer le carillon dans le support mural ou replacer le cache arrière.

### Piles de l'émetteur

- Les piles doivent être remplacées lorsqu'après une tonalité d'appel (par ex. Ding-Dong), deux bips courts retentissent ou lorsque les tonalités d'appel sont déformées et que la LED clignote d'abord en bleu.
- L'autonomie moyenne en cas d'utilisation normale est d'env. 5 ans.
- Piles nécessaires: Seulement MISTRAL 350, MISTRAL 650  
2 x 1,5 V, type LR03/AAA, alcalines.
- Remplacement : dévisser les deux vis au moyen de la clé Allen fournie, insérer les piles, replacer la partie supérieure de boîtier et revisser les vis.

## BEDIENING Verwisselen van de batterijen.

### Algemeen

- Lege batterijen volgens de specifieke landelijke voorschriften als klein chemisch afval verwijderen.
- Lege batterijen niet bij het huisvuil doen.
- Alleen batterijen van hetzelfde type en dezelfde laadtoestand gebruiken.

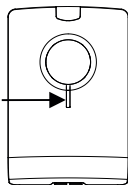
### Batterijen in Ontvanger

- De batterijen moeten worden vervangen als na de beltoon (bijv. ding-dong) twee korte tonen te horen zijn en de beltonen vervormd is en de led rood knippert.
- De typische levensduur bij normaal gebruik bedraagt ca. 2 jaar.
- Benodigde batterijen: Alleen MISTRAL 350, MISTRAL 650, CROMA 150  
4 x 1,5 V, Typ LR14/C, Alkaline.
- Vervanging: Neem de gong van de wandhouder of verwijder de achterkant.
- Vervang de batterijen.
- Plaats de gong weer in de wandhouder of breng de achterkant opnieuw aan.

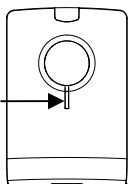
### Batterijen in Sender

- Alleen MISTRAL 350, MISTRAL 650
- De batterijen moeten worden vervangen als na de beltoon (bijv. ding-dong) twee korte tonen te horen zijn en de led blauw knippert.
- De typische levensduur bij normaal gebruik bedraagt ca. 5 jaar.
- Benodigde batterijen: 2 x 1,5 V, Typ LR03/AAA Alkaline
- Vervanging: Draai de twee schroeven m.b.v. de meegeleverde inbusleuze los, zet de batterijen erin en het bovendeel weer erop en draai de schroeven vast.

Rot  
Red  
Rouge  
rood



Blau  
Blue  
Bleu  
blauw





## Technische Daten/ Informationen

## Technical Data / Information

## Caractéristiques techniques / Informa- tions

## Technische gege- vens / informatie



### CE-Erklärung - Richtlinie 2014/53/EG angewandte Normen - Rechtsliches

☞ Hiermit erklären wir, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2014/53/EG befindet

☞ Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065

☞ EG-Konformitätserklärung: siehe Kontaktadresse in der beigefügten "Service Information" oder "www.funkgong.de"

☞ Länder: für alle Länder der EU

### Sendefrequenz

☞ 868,35 MHz

### CE Declaration - Guideline 2014/53/EC - Applied standards - Legals

☞ We hereby declare that this product complies with the basic requirements and other relevant regulations of guideline 2014/53/EC.

☞ Depending on the equipment type, it was tested according to the respective relevant standards EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950 and EN 60065.

☞ EC Declaration of Conformity: refer to the contact address in the "Service Information" enclosed or visit "www.funkgong.de".

☞ Countries: for all EU countries

### Transmitting frequency

☞ 868.35 MHz

### Déclaration CE - Directive 2014/53/CE - Normes appliquées - Mentions légales

☞ Par la présente, nous certifions que ce produit est conforme aux exigences de base et aux prescriptions applicables de la directive 2014/53/CE.

☞ Certifié selon les normes applicables EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065

☞ Déclaration de conformité CE : voir adresse de contact dans l'« information de service » ci-jointe ou sur [www.urmet-captiv.fr/](http://www.urmet-captiv.fr/)

☞ Pays : pour tous les pays de l'UE

**Fréquence d'émission**

☞ 868,35 MHz

### EG-verklaring - richtlijn 2014/53/EG - toegepaste normen - juridisch

☞ Hierbij verklaren wij dat dit product voldoet aan de wezenlijke eisen en andere relevante voorschriften van de richtlijn 2014/53/EG.

☞ Afhankelijk van het type apparaat is het gekeurd volgens de desbetreffende normen EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065.

☞ EG-verklaring van overeenstemming: zie contactadres in de bijgevoegde service-informatie of op [www.funkgong.de](http://www.funkgong.de).

☞ Landen: voor alle landen van de EU

### Zendfrequentie

☞ 868,35 MHz

### Rufton/Signalisierung

☞ Mehrfache Rufunter-scheidung

☞ Max. Lautstärke je nach Gerätetyp 83 bzw. 86 dB(A)

### Blitzlicht (je nach Geräte- typ)

☞ LED-Blitzlicht: CLASS 1, P < 150µW

### Abmessungen

☞ Sender:  
36 x 100 x 17 mm

☞ Empfänger  
175 x 120 x 45 mm

### Spannungsversorgung

☞ Siehe Kapitel Installation

### Temperaturbereiche

☞ Sender:  
-15° C bis 50° C

☞ Empfänger:  
5° C bis 40° C

### Schutzart

☞ Sender: IP 54 (Einsatz im Freien möglich)

☞ Empfänger: nur zur Verwendung in trockenen Räumen

### Ring tone/signalling

Multiple ring tone distinction

☞ Max. volume depending on the equipment type: 83 or 86 dB(A)

### Flashing light (depending on the equipment type)

☞ LED flashing light:  
CLASS 1, P < 150 µW

### Dimensions

☞ Transmitter:  
36 x 100 x 17mm

☞ Receiver:  
175 x 120 x 45mm

### Power supply

☞ See chapter on installation

### Temperature ranges

☞ Transmitter:  
-15° C to 50° C

☞ Receiver:  
5° C to 40° C

### Protection rating

☞ Transmitter: IP 54 (outdoor use possible)

☞ Receiver: To be used only in dry rooms

### Tonalité

### d'appel/Signalisation

☞ Possibilité de différenciation des appels

☞ Volume max. en fonction du type d'appareil 83 ou 86 dB(A)

### Flash (en fonction du type d'appareil)

☞ Flash LED : CLASS 1, P < 150µW

### Dimensions :

☞ Émetteur :  
36 x 100 x 17 mm

☞ Récepteur :  
175 x 120 x 45 mm

### Alimentation électrique

☞ Voir chapitre Installation

### Plages de températures

☞ Émetteur :  
-15° C à 50° C

☞ Récepteur :  
5° C à 40° C

### Type de protection

☞ Émetteur : IP 54 (possibilité d'utilisation à l'extérieur)

☞ Récepteur : utilisation limitée aux locaux secs

### Beltoon/signaal

☞ Meervoudige onderscheiding van beltonen

☞ Max. volume afhankelijk van het type apparaat 83 of 86 dB(A)

### Flits (afhankelijk van het type apparaat)

☞ Ledflitsler: KLASSE 1, P < 150 µW

### Afmetingen

☞ Zender:  
36 x 100 x 17 mm

☞ Ontvanger  
175 x 120 x 45 mm

### Stroomtoevoer

☞ Zie hoofdstuk "Installatie"

### Temperatuurbereik

☞ Zender:  
-15° C tot 50° C

☞ Ontvanger:  
5° C tot 40° C

### Beschermklasse

☞ Zender: IP 54 (gebruik in de openlucht mogelijk)

☞ Ontvanger: alleen voor gebruik in droge ruimtes





**i**

Notizen

Notes

Notes

Notities

D

GB

F

NL

**i**

Notizen

Notes

Notes

Notities



Notizen

Notes

Notes

Notities



Notizen

Notes

Notes

Notities



Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammel-systemen zu.

At the end of the product's lifetime, please dispose of the device at appropriate collection points provided in your country.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Wij raden u aan het apparaat aan het einde van zijn nuttige levensduur, niet bij het gewone huisafval te deponeren, maar op de daarvoor bestemde adressen.



Kontakt

Contact

Contact

Contact

09 / 17

Siehe Verpackung oder beigefügte "Service Information!"

See packaging or attached "Service Information!"

Voyez emballage ou la note "Service Information!"

Zie verpakking of "Service Information!"